

## **Układ o przyjaźni między Krakowem a Orleanem**

Przywiązując wagę do wzmocnienia więzów przyjaźni między Narodami polskim i francuskim, oraz pragnąc wzbogacić ową tradycję w kontekście zjednoczonej Europy, Prezydent Miasta Krakowa i Mer Miasta Orléans postanowili zawrzeć umowę o współpracy i przyjaźni między tymi dwoma Miastami, która przewiduje:

1. Obie Strony poczynią wszelkie starania, które służyłyby zbliżeniu i wzajemnemu poznaniu się ludności Krakowa i Orleanu.
2. Obie Strony zobowiązują się do popierania bezpośrednich kontaktów między instytucjami i organizacjami obu Miast, a w szczególności między:

muzeami, uniwersytetami i szkołami wyższymi, rzemiosłem Krakowa i Orleanu, instytucjami handlowymi, ośrodkami sportu i turystyki.

3. Tak jak to uczyniły organizacje młodzieżowe obu Miast, które zapoczątkowały nasze oficjalne kontakty, obie umawiające się Strony zobowiązują się do szczególnego popierania wymiany młodzieży, aby umożliwić nowym pokoleniom wzajemne poznawanie historii Krakowa i Orleanu oraz znaczenia obu Miast w dziejach naszych państwowości.

4. Obie umawiające się Strony pragną wymieniać doświadczenia w trzech ważnych dziedzinach:

konserwacji zabytków, ochrony środowiska naturalnego, instytucji miejskich

5. Tradycyjne święta miejscowe będą okazją do ukazania więzów przyjaźni pomiędzy naszymi Miastami.

6. Obie Strony zobowiązują się do życzliwego uzgadniania na okres 2 lat programów współpracy proponowanych przez jedno lub drugie Miasto, poczynając od daty podpisania niniejszej umowy.

7. W celu realizacji umowy i tworzenia programów współpracy, obie Strony przewidują regularne spotkania na warunkach do uzgodnienia, oraz wyznaczenie osoby odpowiedzialnej za utrzymywanie kontaktów pomiędzy Krakowem i Orleanem, która czuwać będzie nad opracowaniem i realizacją programów.

8. Niniejsza umowa sporządzona jest w dwóch egzemplarzach, każdy w języku polskim i francuskim, przy czym oba teksty posiadają jednakową moc prawną.

Krzysztof BACHMIŃSKI  
Prezydent  
Miasta Krakowa

Jean-Pierre SUEUR  
Sekretarz Stanu Odpowiedzialny za Społeczności lokalne  
Mer Miasta Orléans

Orléans, dnia 14 Marca 1992